

21 FEBBRAIO 2022
GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA LINGUA MADRE

Cos'è la Giornata Internazionale della Lingua Madre?

Dal 1999 ogni anno il 21 febbraio si celebra nel mondo la **Giornata Internazionale della Lingua Madre** istituita dall'UNESCO per promuovere la **valorizzazione della lingua madre e del plurilinguismo**.

La data scelta ricorda il 21 febbraio 1952, giorno in cui alcuni studenti universitari bengalesi furono uccisi dalla polizia del Pakistan (di cui allora faceva parte anche il Bangladesh), mentre protestavano contro l'imposizione della lingua urdu nel loro Paese e rivendicavano l'uso ufficiale del bengalese.

Per celebrare questa Giornata, il Cestim, Centro Studi Immigrazione di Verona, propone alcune iniziative didattiche a scuole e associazioni da poter svolgere in modalità trasversale alle varie discipline, che prevedono la realizzazione di lavori da condividere poi attraverso i canali social.

Perché celebrare questa Giornata a scuola?

Perché è importante a scuola:

- **rendersi conto** di quante sono le lingue presenti e che ogni lingua vale, va riconosciuta e legittimata, quale espressione di cultura, storia, interpretazione del mondo
- **compiere insieme un percorso** di consapevolezza sul fatto che con la lingua madre abbiamo imparato a esplorare il mondo, dare voce a storie ed esperienze, riconoscere e nominare emozioni, esprimere sentimenti e bisogni, costruire relazioni
- **vivere occasioni di interazione** tra le lingue madri presenti in classe, che permettano di aprirsi a nuovi linguaggi e di sviluppare nuove abilità cognitive, metacognitive e relazionali
- **riflettere insieme** sul valore del plurilinguismo delle nostre classi come risorsa collettiva sia per l'educazione linguistica che per l'educazione alla cittadinanza.

In quale modo celebrare questa Giornata a scuola?

Aderendo a una o più delle seguenti proposte:

- partecipazione all' **iniziativa didattica progettata per l'occasione dal Cestim** e condividendone gli elaborati e i percorsi della loro realizzazione
- rilevazione in classe delle **biografie linguistiche** e delle **competenze plurilingui** degli studenti (vedi i seguenti materiali: Quante lingue in classe. Conoscere e valorizzare la diversità linguistica: <http://www.centrocome.it/wp-content/uploads/2019/10/dispensa-Quante-lingue-in-classe.pdf>, Mappe e biografie per scoprire le lingue della nostra classe: <https://www.giuntiscuola.it/articoli/le-lingue-nella-nostra-classe-strumenti-insegnanti>)
- creazione di **paesaggi scolastici linguisticamente inclusivi** che diano visibilità alle lingue presenti attraverso cartellonistica, bacheche e biblioteche plurilingui
- **attività didattiche interculturali e plurilingui** che valorizzino le lingue madri e tutte le altre lingue presenti in classe (italiano, dialetti regionali, lingue di studio e di interesse, lingue del mondo degli studenti con background migratorio) anche con il coinvolgimento delle famiglie
- **incoraggiamento alle famiglie immigrate perché usino il codice materno con i figli**, poiché la lingua madre non è un ostacolo all'apprendimento dell'italiano, ma una risorsa.

Qual è il titolo della proposta didattica del Cestim per il 21 febbraio 2022?

LINGUA MADRE TERRA

*parole di cura, meraviglia, scoperta nelle lingue madri
per la Terra, le sue forme di vita, gli ambienti, gli elementi naturali*

Che cosa significa questo titolo?

- **Lingua MADRE Terra**: la Lingua Madre **per** la Madre Terra. Vogliamo chiedere alla nostra Lingua Madre di aiutarci a conoscere e capire meglio la nostra Madre Terra, mettendo in contatto le due madri, la Lingua Madre che accoglie e nutre il pensiero e la Madre Terra che accoglie e nutre le diverse forme di vita.
- **Parole di cura...**: è di pregnante attualità la necessità di assumere **comportamenti di rispetto e impegno** verso il nostro pianeta e di ricercare **nuove forme di relazioni sostenibili fra uomo e natura**. Vogliamo riflettere insieme su questo.

- **Ogni lingua rappresenta un diverso modo di interpretare e conoscere la realtà**, perciò anche di rapportarsi con la natura, viverla, raccontarla. Questa diversità culturale e linguistica ci può aiutare a capire, rispettare, proteggere meglio la biodiversità della natura.
- In una classe plurilingue l'uso della lingua madre permette al singolo studente di **sentire più vicina a sé la realtà espressa nella sua lingua di origine** e allo stesso tempo, esplorando il patrimonio linguistico dei compagni, di **riconoscere le varie e diverse sfaccettature della stessa realtà espresse nelle altre lingue**.

Cosa fare per partecipare all'iniziativa "Lingua MADRE Terra"?

- Step 1

Decidere insieme in classe su quale aspetto della natura lavorare (ambienti della terra e del mare, elementi naturali, forme di vita dagli animali alle piante, eventi atmosferici, problematiche ecologiche ecc.)

- Step 2

Raccogliere brevi narrazioni, filastrocche, proverbi e modi di dire, versi di poesie e canzoni, glossari nelle lingue madri, che esprimano cura, meraviglia, scoperta sul tema "naturale" scelto.

Oppure

cercare informazioni su giornali, riviste, manuali in riferimento alle tematiche scelte ed esprimerne le parole o i concetti chiave nelle proprie lingue madri.

Entrambe le attività possono essere svolte con il **coinvolgimento delle famiglie**.

- Step 3

Realizzare un grande **MOSAICO plurilingue**, su cui scrivere e rappresentare con disegni le parole di un glossario, brevi testi (proverbi, citazioni, modi di dire, poesie e filastrocche), le sequenze o le parole chiave di una narrazione. Per dare solo un'idea, nella pagina seguente è possibile visionare due esempi.



Ogni studente darà il proprio contributo al mosaico realizzando una o più tessere. Il MOSAICO sarà il risultato di una attività collettiva portatrice di un messaggio di collaborazione e inclusione. In ogni classe la condivisione di parole in diverse lingue madri creerà un clima di scambio di narrazioni, curiosità, desiderio di conoscenza e ricerca nei confronti delle lingue del mondo. Ogni classe personalizzerà il proprio MOSAICO con la scelta di materiali, tecniche, forme e dimensioni delle tessere e del mosaico stesso. Al MOSAICO dovrà essere dato un titolo.

- Step 4

Esporre il MOSAICO negli spazi disponibili della scuola per condividerlo con studenti, insegnanti, personale scolastico e famiglie, allegando la breve scheda di cui si parla allo step 6, come la targhetta che le mostre d'arte accostano alle opere.

- Step 5

Fotografare il MOSAICO durante la lavorazione e al termine, sia nel suo insieme che in alcuni particolari.

- Step 6

Compilare la scheda di presentazione del MOSAICO allegata alla presente comunicazione e contenente il nome e la località della scuola, la classe, il titolo del mosaico, l'eventuale traduzione in italiano delle parole e delle frasi più significative in esso contenuti e, se ritenuta interessante, una breve descrizione delle modalità di realizzazione.

- Step 7

Inviare le foto (massimo 5 foto per classe o gruppo) al Cestim, all'indirizzo progettispeciali@cestim.it accompagnate dalla scheda di presentazione compilata.

IMPORTANTE:

- All'interno delle foto non devono apparire i volti dei minori, nel rispetto della privacy. Se non è possibile evitarlo, i volti dovranno essere oscurati.
- Potranno essere inviate fino a un **massimo di 5 fotografie** per classe o gruppo **dal 14 al 25 febbraio 2022**.
- Le fotografie verranno pubblicate a partire **dal 21 febbraio 2022, Giornata Internazionale della Lingua Madre, e per tutta la settimana seguente**, sui canali social del Cestim (Facebook e Instagram). Il Cestim si riserva di scegliere e pubblicare esclusivamente le fotografie che rispettano le indicazioni date.

Bibliografia e sitografia

Ecco un elenco di risorse su lingua madre, plurilinguismo, attività interculturali da usare in classe o come input o come materiali su cui lavorare:

- Collana plurilingue Upupa, Edizioni La Linea:
https://www.edizionilalinea.it/nuovosito/it_it/tutte-le-collane-edizioni-la-linea/upupa-2/
- Nuovo catalogo Mamma Lingua (14 lingue, oltre 100 titoli):
<https://www.mammalingua.it/libri/>
- Collana Storie Sconfinate curata da Graziella Favaro di Carthusia Edizioni:
<https://www.carthusiaedizioni.it/libri/117/chi-la-fa-l-aspetti>
- Bibliografia di libri in lingua per bambini a cura del polo regionale di documentazione interculturale della Toscana:
<http://www.polointerculturale.toscana.it/it/approfondimenti/bibliografie/pagina1705.html>

- Canzoni e filastrocche da tutto il mondo: <https://www.mamalisa.com/?t=hube>
- Storie in tante lingue illustrate e con video: <https://storyweaver.org.in/>
- Libri di fiabe Canada (storie in tante lingue riascoltabili anche in italiano):
<https://www.storybookscanada.ca/>
- Valentina Carbonara, Mappe e biografie per scoprire le lingue della nostra classe. Rilevazione e visibilità dei repertori plurilingui nella primaria e secondaria:
<https://www.giuntiscuola.it/articoli/le-lingue-nella-nostra-classe-strumenti-insegnanti>
- Graziella Favaro, Il valore della lingua madre:
<https://www.giuntiscuola.it/articoli/il-valore-della-lingua-madre-per-la-gio>
- Redazione Giunti (a cura di), Ogni lingua vale. Per la Giornata Internazionale della Lingua Madre: <https://www.giuntiscuola.it/articoli/ogni-lingua-vale-per-la-giornata-inter>
- Graziella Favaro, La scatola delle lingue: <https://www.giuntiscuola.it/articoli/la-scatola-delle-lingue>
- Iliaria Colarieti, Graziella Favaro, Cristina Fraccaro, Maria Frigo (a cura di) Quante lingue in classe. Conoscere e valorizzare la diversità linguistica.:
<http://www.centrocome.it/wp-content/uploads/2019/10/dispensa-Quante-lingue-in-classe.pdf>
- Graziella Favaro, Piccolo Manifesto della Lingua Madre (video):
<https://www.youtube.com/watch?v=v3ILH2qluwo>
- Valentina Carbonara, Risorse plurilingui per sviluppare e mantenere la lingua madre: <https://www.giuntiscuola.it/articoli/risorse-plurilingui-sviluppare-e-mantenere-la-lingua-madre>
- Stefania Ferrari, Giocare con le storie e con la lingua madre:
<https://www.giuntiscuola.it/articoli/giocare-con-le-storie-e-con-la-lingua-ma>
- Angela Maltoni, Scriviamo all'extraterrestre, raccontiamo storie: attività per la classe multiculturale: <https://www.giuntiscuola.it/articoli/attivit-la-classe-multiculturale>
- Valentina Carbonara e Andrea Scibetta (a cura di), Unu, dy, s̄an, Proposte operative per la didattica plurilingue nella scuola del primo ciclo, Edizioni La Linea:
<https://www.edizionilalinea.it/nuovosito/en/product/unu-dy-san/>

"Parlare a qualcuno in una lingua che comprende consente di raggiungere il suo cervello. Parlargli nella sua lingua madre significa raggiungere il suo cuore."

Nelson Mandela

*Adesso è forse il tempo della cura.
Dell'aver cura di noi, di dire
noi. Un molto largo pronome
in cui tenere insieme i vivi,
tutti: quelli che hanno occhi, quelli
che hanno ali, quelli con le radici
e con le foglie, quelli dentro i mari,
e poi tutta l'acqua, averla cara, e l'aria
e più di tutto lei, la feconda,
la misteriosa terra.*

da "Adesso" di Mariangela Gualtieri, 2021

Verona, 13 Gennaio 2022

SCHEDA DI PRESENTAZIONE DEL MOSAICO

1. NOME E LOCALITÀ DELLA SCUOLA

2. CLASSE

3. TITOLO DEL MOSAICO

4. PAROLE o FRASI CHIAVE TRADOTTE IN ITALIANO (FACOLTATIVO)

5. BREVE DESCRIZIONE DEL PERCORSO DI REALIZZAZIONE (FACOLTATIVO)